

Schoolcraft's *Indian Tribes*, &c. (vol. ii. pp. 494-505), and Joseph Howse's in the *Proceedings of the Philological Society* (vol. iv. pp. 104-112).

In *Kinaná* 'our Father,' I suspect the not uncommon mistake of employing the affixes of the *inclusive* plural, in the vocative. God may be properly spoken of, in the third person, as 'your and my (our) Father,' but may not be so *addressed* in the second person. The vocabularies, however, with a single exception, seem to indicate a disregard—or a very imperfect recognition of any distinction in the Sitsika-dialect of the two forms of the first person plural. In Howse's (duplicate) vocabularies these forms are hopelessly confounded. Monrovie gives: "God, *Kinnan*, or my Father," and for "my Father, *Kinnan*"; but for "my son, *nocousse*," "my sister, *nists*," &c. Dr. Hayden says nothing of a distinction by pronominal affixes, but gives some examples of a peculiar form of *dual*, in verbs—by the insertion, between the pronoun and the stem, of *semi'sto* "both, or two"; e. g. *nítoyíkhpinan* 'we are eating,' *n'semi'sto-yíkhpinan* 'we are both eating': *ia'ksoyíks* 'they are going to eat,' *ia'ksemistoyíwaks* 'they two are going to eat'; and in some of his examples of verbs, the 1st and 2d persons plural appears to be both *exclusive*—'we ourselves alone,' and 'you yourselves alone.' When the language is more thoroughly investigated, it will probably exhibit, in its dual and plural forms, closer affinities to the Dakota and Iroquois than to the eastern Algonkin.

The prefixed pronouns excepted, only two or three words in the whole of this version strike the eye as unmistakably Algonkin:

Kitzinnekazen 'thy name,' is Alg. *kit'ijínikazwin* (v. 23); *nínikōs'* "name," *sintikōs'* "his name" (Hayden)—but these mean, rather, 'I am called,' 'thou art called.'

Ennoch for 'to-day,' in the 4th petition, is the equivalent of Cree *annóoch* 'at present' (Howse); see v. 20b. *Nōkh** 'now' (Hayd.) *anouk* 'to-day' (M.). [Dakota, *na'ka*, *nakan'*, 'just now, to-day, lately.']

* *Kh* "as in Gaelic *Loch*"; *ch* as in *chin*, *church*.